學生反饋樣本

期中匿名反饋調查

日期：2025年3月17日（第8週） **參與人數**：79位學生 **調查方式**：匿名線上問卷

量化反饋摘要

問題	平均分數（1-5分）	標準差
AI字幕對我理解中文演講的幫助程度	4.3	0.7
AI字幕對我口譯表現的幫助程度	3.9	0.9
我對AI字幕準確性的信任度	3.7	0.8
我在無字幕環境下的舒適度	2.4	1.1
字幕延遲策略對我聽力技能的幫助	3.5	1.2

質性反饋摘錄

國際學生反饋

學生A（美國，中文初級水平）：「AI字幕是我的救命稻草。沒有它，我完全無法跟上中文演講的速度。但我也注意到自己越來越依賴字幕，甚至在日常生活中也希望有字幕輔助。我擔心這會阻礙我的中文聽力發展。」

學生B（韓國，中文中級水平）：「字幕讓我能夠確認我聽到的內容是否正確，這增強了我的信心。但有時字幕出錯，我會感到困惑，不知道是我的聽力有問題還是字幕錯了。我開始學習如何在兩者之間做出判斷。」

學生C（日本，中文中高級水平）：「我發現自己形成了一種習慣：先看字幕，再聽演講。這與口譯的實際工作流程相反。當教授實施字幕延遲策略時，我起初很不適應，但現在我認為這是必要的訓練。」

台灣本地學生反饋

學生D（中文母語，英文高級水平）：「對我來說，字幕主要幫助我學習專業術語的英文表達。但我發現自己有時會過度依賴字幕提供的翻譯，而不是發展自己的表達方式。我希望課程能提供更多無字幕的練習機會。」

學生E（中文母語，英文中高級水平）：「字幕有時會讓我分心。我發現自己在字幕和演講者之間來回切換注意力，這增加了我的認知負荷。但當遇到不熟悉的主題時，字幕確實提供了重要支持。」

學生F（中文母語，英文中級水平）：「我注意到一個有趣的現象：當字幕出現明顯錯誤時，我會立即察覺，但對於細微的語義偏差，我往往會不加思考地接受字幕版本。這讓我意識到批判性思考的重要性。」

對教學策略的建議

學生G：「建議在學期初多使用字幕，隨著課程進展逐漸減少依賴。這樣可以幫助我們建立信心，同時培養獨立聽力能力。」

學生H：「希望能有更多關於如何批判性使用AI字幕的指導。例如，如何識別常見的AI翻譯錯誤，以及如何在字幕和自己的理解產生衝突時做出判斷。」

學生I：「建議增加小組討論環節，讓我們分享如何平衡視覺和聽覺輸入的策略。不同學生可能發展出不同的應對方法，相互學習會很有幫助。」

期末深度訪談

日期：2025年5月12日（第14週） **參與人數**：12位學生（6位國際學生，6位台灣學生） **訪談方式**：半結構化個人訪談，每次30分鐘

訪談摘錄

關於「視覺聆聽」現象

學生J（越南，中文中級水平）：**「剛開始時，我完全依賴字幕，甚至不再真正『聽』演講。**我的大腦似乎重新配置了——眼睛取代了耳朵的功能。經過一學期的訓練，我現在能夠更好地平衡兩者，但我仍然發現自己在壓力大時會優先處理視覺信息。」

學生K（台灣，中文母語）：「我發現『視覺聆聽』改變了我的筆記方式。以前我會記錄聽到的關鍵詞，現在我發現自己在等待字幕出現後才記筆記。這種習慣在無字幕環境下造成了困難，**因為我失去了即時記錄的能力。」**

關於認知負荷分配

學生L（美國，中文初級水平）：「有字幕時，我的認知負荷明顯降低，但這種『輕鬆』可能是有代價的。當字幕突然消失時，我感到極度不安，就像突然失去了支撐。我意識到我需要重新學習如何分配注意力資源。」

學生M（台灣，中文母語）：「字幕確實減輕了理解階段的負荷，但我發現它增加了表達階段的負荷。因為我需要在自己的理解和字幕提供的翻譯之間做出選擇，這種『選擇壓力』有時比單純依靠聽力更耗費心力。」

關於技能發展軌跡

學生N（德國，中文中高級水平）：「我的發展經歷了三個階段：完全依賴字幕→字幕作為確認工具→字幕作為參考選項。現在我能夠有策略地使用字幕，只在遇到特定困難（如專有名詞或數字）時才參考它。」

學生O（台灣，中文母語）：「這門課改變了我對『聆聽』的理解。以前我認為聆聽只是被動接收信息，現在我意識到它是一個主動建構意義的過程。AI字幕迫使我思考：當機器可以『聽』時，人類的聆聽還有什麼獨特價值？」

對未來課程的建議

學生P（台灣，中文母語）：「建議將AI字幕視為一種可調節的工具，而非固定存在。例如，可以設計一個控制面板，讓學生自己決定何時開啟或關閉字幕，這樣可以培養自主學習能力。」

學生Q（加拿大，中文初級水平）：「希望課程能更明確地討論AI在口譯行業的影響。作為未來的口譯員，我們需要了解如何與AI共存，而不是被它取代。這種元層面的討論對我們的職業發展很重要。」

學生R（台灣，中文母語）：「建議在課程中加入更多關於多感官整合的訓練。例如，如何同時處理視覺、聽覺和筆記三種輸入，這種能力在現代口譯環境中越來越重要。」